

**YASUR**

[hydrosan.eu](http://hydrosan.eu)

- (PL)** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego użytkowania produktu.  
**UWAGA:** Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- (EN)** Thank you for purchasing our product. Before starting to use it, please carefully read the following instructions. The diagrams and illustrations included in this manual are simplified and contain only the details necessary for the correct use of the product.  
**WARNING:** Failure to follow the recommendations in this manual may be grounds for rejecting a warranty claim.
- (CS)** Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny. Schémata a obrázky uvedené v této příručce jsou zjednodušené a obsahují pouze podrobnosti nezbytné pro správné používání produktu.  
**UPOZORNĚNÍ:** Nedodržení doporučení uvedených v této příručce může být důvodem k zamítnutí reklamacie.
- (SK)** Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred začatím používania si prosím pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Schémy a obrázky uvedené v tejto príručke sú zjednodušené a obsahujú iba podrobnosti nevyhnutné na správne používanie produktu.  
**UPOZORNENIE:** Nedodržanie odporúčaní uvedených v tejto príručke môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.
- (HU)** Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Az útmutatóban található ábrák és rajzok egyszerűsítették, és csak a termék helyes használatához szükséges részleteket tartalmazták.  
**FIGYELEM:** Az útmutatóban foglalt ajánlások be nem tartása a jótállási igény elutasításának alapja lehet.
- (RO)** Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Schemele și desenele incluse în acest manual sunt simplificate și conțin doar detaliile necesare utilizării corecte a produsului.  
**ATENȚIE:** Nerespectarea recomandărilor din acest manual poate constitui motiv de respingere a reclamației.
- (UA)** Дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Перед початком використання, будь ласка, уважно ознайомтеся з наступною інструкцією. Схеми та малюнки, наведені в цій інструкції, спрощені та містять лише необхідні деталі для правильного використання продукту.  
**УВАГА:** Недотримання рекомендацій, зазначених у цій інструкції, може бути підставою для відхилення reklamacji.
- (RU)** Благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Схемы и рисунки, приведенные в инструкции, упрощены и содержат только необходимые детали для правильного использования продукта.  
**ВНИМАНИЕ:** Несоблюдение рекомендаций, указанных в данной инструкции, может являться основанием для отказа в удовлетворении претензии.
- (DE)** Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bevor Sie es verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Anweisungen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Diagramme und Abbildungen sind vereinfacht und enthalten nur die für die korrekte Verwendung des Produkts erforderlichen Details.  
**ACHTUNG:** Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.
- (LT)** Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai ir schemas yra supaprastinti ir pateikia tik detales, būtinas tinkamam gaminio naudojimui.  
**ĮSPĖJIMAS:** Nesilaikant šios instrukcijos rekomendacijų, pretenzijos gali būti atmestos.

## **(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

1. Przed montażem przygotuj sprawne narzędzia: wiertarka udarowa z wiertłami do płytek i betonu, wiertło do betonu/ceramiki, poziomica, śrubokręt, taśma miernicza, ołówek/marker wodoodporny, klucz płaski/nasadkowy (opcjonalnie).
2. Montuj na ścianie pionowej, równej i stabilnej (beton, cegła, bloczek ceramiczny; przy ściankach g-k - z wzmocnieniem konstrukcyjnym).
3. Unikaj ścian zawilgoconych, z kondensacją lub nieuszczelną izolacją - grozi korozją i uszkodzeniem mocowań.
4. Wybierz miejsce poza bezpośrednim zasięgiem wody (z dala od kabiny prysznicowej i wanny); stałe ochlapywanie skraca żywotność zaworów i odpowietrzników. Nie montuj w strefach 1 i 2 w łazience.
5. Sprawdź, czy rozstaw przyłączy instalacji CO pasuje do grzejnika (np. dolne przyłącza boczne, typowy rozstaw ok. 500 mm) - potwierdź przed wierceniem.
6. Zachowaj minimalne odstępstwa dla cyrkulacji powietrza i bezpieczeństwa: od podłogi min. 15 cm; od sufitu min. 20 cm; od mebli/ścian bocznych min. 10 cm; od strefy mokrej (kabina, wanna) min. 60 cm, aby uniknąć kontaktu z wodą i zawilgocenia zaworów.
7. Przed pracami wyłącz obieg CO, odczekaj aż instalacja i grzejnik ostygną; po montażu szczelnie dokręć połączenia i odpowietrz grzejnik.
8. Podczas wiercenia w płytkach/betonie używaj okularów i rękawic; sprawdź, czy w ścianie nie przebiegają przewody.
9. Używaj tylko sprawnych kołków/mocowań dobranych do rodzaju podłoża; po montażu skontroluj stabilność i brak wycieków.
10. Przed rozpoczęciem montażu wyłącz zasilanie w miejscu planowanego podłączenia.
11. Sprawdź: PE (uziemiaenie), RCD, przekrój przewodów  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (adekwatny do mocy), gniazdo/puszka w bezpiecznej strefie.
12. Podłącz do sprawnego, najlepiej dedykowanego obwodu - bez przedłużaczy i rozdzielaczy.

## (EN) SAFETY INSTRUCTIONS

1. Before installation, prepare the proper tools: a hammer drill with bits for tiles and concrete, a concrete/ceramic drill bit, a level, a screwdriver, a measuring tape, a pencil/waterproof marker, and an open-end or socket wrench (optional).
2. Mount on a vertical, even, and stable wall (concrete, brick, ceramic block; for drywall/plasterboard partitions only with structural reinforcement).
3. Avoid damp walls, walls with condensation, or with leaky insulation—this can cause corrosion and damage to the fixings.
4. Choose a location outside the direct reach of water (away from the shower enclosure and bathtub); constant splashing shortens the service life of valves and air vents. Do not install in bathroom zones 1 and 2.
5. Check that the spacing of the central heating connections matches the radiator (e.g., lower side connections, typical spacing approx. 500 mm)—confirm before drilling.
6. Maintain minimum clearances for air circulation and safety: at least 15 cm from the floor; at least 20 cm from the ceiling; at least 10 cm from furniture/side walls; at least 60 cm from wet zones (shower, bathtub) to avoid contact with water and moisture on the valves.
7. Before starting work, switch off the heating circuit and wait until the system and radiator have cooled; after installation, tighten all joints securely and bleed the radiator.
8. When drilling in tiles/concrete, wear safety glasses and gloves; check that there are no cables or pipes running in the wall.
9. Use only sound anchors/mountings matched to the substrate type; after installation, check stability and ensure there are no leaks.
10. Before starting installation, switch off the power at the planned connection point.
11. Check: PE (protective earth), RCD (residual current device), cable cross-section  $\geq 3 \times 1.5 \text{ mm}^2$  (appropriate for the power), socket/junction box in a safe zone.
12. Connect to a working, preferably dedicated circuit - no extension leads or splitters.

## (CS) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před montáží si připravte funkční nářadí: příklepovou vrtačku s vrtáky do obkladů a betonu, vrták do betonu/keramiky, vodováhu, šroubovák, svinovací metr, tužku/voděodolný popisovač, plochý nebo nástrčný klíč (volitelně).
2. Montujte na vrislou, rovnou a stabilní stěnu (beton, cihla, keramický blok; u sádrokartonu pouze s konstrukčním vyztužením).
3. Vyhněte se vlhkým stěnám, stěnám s kondenzací nebo s netěsnou izolací – hrozí koroze a poškození kotvicích prvků.
4. Zvolte místo mimo přímý dosah vody (dále od sprchového koutu a vany); stálé ostříkování zkracuje životnost armatur a odvzdušňovacích ventilů. Nemontujte v zónách 1 a 2 v koupelně.
5. Zkontrolujte, zda rozteč přípojek topného systému odpovídá radiátoru (např. dolní boční připojení, typická rozteč cca 500 mm) – potvrďte před vrtáním.
6. Dodržte minimální odstupy pro cirkulaci vzduchu a bezpečnost: od podlahy min. 15 cm; od stropu min. 20 cm; od nábytku/bočních stěn min. 10 cm; od mokré zóny (sprcha, vana) min. 60 cm, aby se zabránilo kontaktu s vodou a zvlhnutí armatur.
7. Před pracemi vypněte okruh vytápění a vyčkejte, až systém i radiátor vychladnou; po montáži spoje pevně dotáhněte a radiátor odvzdušněte.
8. Při vrtání do obkladů/betonu používejte ochranné brýle a rukavice; ověřte, že ve zdi nevedou kabely či potrubí.
9. Používejte pouze nepoškozené hmoždinky/ukotvení odpovídající druhu podkladu; po montáži zkontrolujte stabilitu a zda nedochází k únikům.
10. Před zahájením montáže vypněte napájení v místě plánovaného připojení.
11. Zkontrolujte: PE (ochranný vodič/uzemnění), RCD (proudový chránič), průřez vodičů  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (úměrný výkonu), zásuvku/krabici v bezpečné zóně.
12. Připojte k funkčnímu, nejlépe vyhrazenému obvodu - bez prodlužovacích kabelů a rozdvojek.

## (SK) BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1. Pred montážou si pripravte funkčné náradie: príklepovú vrtačku s vrtákmi do obkladu a betónu, vrták do betónu/keramiky, vodováhu, skrutkovač, zvinovací meter, ceruzku/vodotesný popisovač, plochý alebo nástrčný kľúč (voliteľne).
2. Montujte na vrislú, rovnú a pevnú stenu (betón, tehla, keramický blok; pri sádrokartóne iba s konštrukčným vystužením).
3. Vyhnite sa vlhkým stenám, stenám s kondenzáciou alebo s netesnou izoláciou – hrozí korózia a poškodenie kotvenia.
4. Zvolte miesto mimo priameho dosahu vody (ďalej od sprchového kúta a vane); trvalé ošpliechanie skracuje životnosť ventilov a odvzdušňovačov. Nemontujte v zónach 1 a 2 v kúpeľni.
5. Skontrolujte, či rozteč prípojok vykurovacej sústavy zodpovedá radiátoru (napr. spodné bočné pripojenia, typická rozteč cca 500 mm) – potvrďte pred vrtaním.
6. Dodržte minimálne odstupy pre cirkuláciu vzduchu a bezpečnosť: od podlahy min. 15 cm; od stropu min. 20 cm; od nábytku/bočných stien min. 10 cm; od mokrej zóny (sprcha, vaňa) min. 60 cm, aby sa predišlo kontaktu s vodou a navlhnutiu ventilov.
7. Pred prácami vypnite okruh vykurovania a počkajte, kým sústava aj radiátor vychladnú; po montáži spoje pevne dotiahnite a radiátor odvzdušnite.
8. Pri vrtaní do obkladu/betónu používajte ochranné okuliare a rukavice; overte, že v stene nevedú káble ani potrubia.
9. Používajte iba nepoškodené hmoždinky/kotviace prvky zodpovedajúce typu podkladu; po montáži skontrolujte stabilitu a či nedochádza k únikom.
10. Pred začatím montáže vypnite napájanie v mieste plánovaného pripojenia.
11. Skontrolujte: PE (ochranný vodič/uzemnenie), RCD (prúdový chránič), prierez vodičov  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (primeraný výkonu), zásuvku/krabicu v bezpečnej zóne.
12. Pripojte k funkčnému, ideálne vyhrazenému obvodu - bez predlžovačiek a rozdvojek.

## (HU) BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1. A szerelés előtt készítse elő a megfelelő, hibátlan szerszámokat: ütvefúró csempéhez és betonhoz való fúrókkal, beton/kerámia fúrószár, vízmérték, csavarhúzó, mérőszalag, ceruza/vízálló marker, villás- vagy dugókulcs (opcionális).
2. Függetlenül, sík és stabil falra szerelje (beton, tégl, kerámia blokk; gipszkarton válaszfalnál csak szerkezeti megerősítéssel).
3. Kerülje a nedves, páralecsapódásos vagy hibás szigetelésű falakat – korróziót és a rögzítések károsodását okozhatják.
4. Olyan helyet válasszon, amely nincs közvetlen vízfröccsenésnek kitéve (távol a zuhanykabintól és a kádtól); a tartós fröcskölődés csökkenti a szelepek és a légtelenítők élettartamát. Ne szerelje a fürdőszoba 1-es és 2-es zónájában.
5. Ellenőrizze, hogy a fűtési rendszer csatlakozásainak osztástávolsága megfelel-e a radiátornak (pl. alsó oldalsó csatlakozások, tipikus osztás kb. 500 mm) – fűrés előtt erősítse meg.
6. Tartsa be a minimális távolságokat a légáramlás és a biztonság érdekében: a padlótól min. 15 cm; a mennyezettől min. 20 cm; a bútoroktól/oldalfalaktól min. 10 cm; a nedves zónától (zuhany, kád) min. 60 cm, hogy elkerülje a vízzel való érintkezést és a szelepek nedvesedését.
7. A munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a fűtési kört, és várja meg, amíg a rendszer és a radiátor kihűl; a szerelés után a kötéseket húzza meg tömören, és légtelenítse a radiátort.
8. Csempébe/betonba fúráskor viseljen védőszemüveget és kesztyűt; ellenőrizze, hogy a falban nem futnak-e vezetékek vagy csövek.
9. Csak a felület típusához illő, ép tipliket/rögzítőelemeket használjon; szerelés után ellenőrizze a stabilitást és a szivárgásmentességet.
10. A szerelés megkezdése előtt kapcsolja le az áramot a tervezett csatlakozási pontnál.
11. Ellenőrizze: PE (védővezető/földelés), RCD (FI-relé/áram-védőkapcsoló), vezeték keresztmetszet  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (a teljesítményhez igazítva), dugalj/kötődoboz biztonságos zónában.
12. Csatlakoztassa működő, lehetőleg dedikált áramkörre - hosszabbító és elosztó használata nélkül.

## (RO) INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1. Înainte de montaj, pregătiți unelte funcționale: bormașină cu percuție cu burghie pentru plăci ceramice și beton, burghiu pentru beton/ceramică, nivela cu bulă, șurubelniță, ruletă, creion/marker rezistent la apă, cheie fixă sau tubulară (opțional).
2. Montați pe un perete vertical, drept și stabil (beton, cărămidă, bloc ceramic; la pereți din gips-carton doar cu întărire structurală).
3. Evitați pereții umezi, cu condens sau cu izolație neetanșă – există risc de coroziune și deteriorare a elementelor de fixare.
4. Alegeți un loc în afara stropirii directe cu apă (departe de cabina de duș și cadă); stropirea constantă reduce durata de viață a supapei și a aerisitoarelor. Nu montați în zonele 1 și 2 ale băii.
5. Verificați ca distanța dintre racordurile instalației de încălzire să corespundă radiatorului (de ex. racorduri laterale inferioare, distanță tipică aprox. 500 mm) – confirmați înainte de găurire.
6. Păstrați distanțele minime pentru circulația aerului și siguranță: de la pardoseală min. 15 cm; de la tavan min. 20 cm; de la mobilier/peretele lateral min. 10 cm; de la zona umedă (duș, cadă) min. 60 cm, pentru a evita contactul cu apa și umezeala pe supape.
7. Înainte de lucrări, opriți circuitul de încălzire și așteptați răcirea instalației și a radiatorului; după montaj, strângeți etanș îmbinările și aerisiți radiatorul.
8. La găurirea plăcilor/betonului folosiți ochelari de protecție și mănuși; verificați să nu treacă cabluri sau țevi prin perete.
9. Utilizați doar dibluri/elemente de prindere în stare bună, potrivite tipului de suport; după montaj verificați stabilitatea și absența scurgerilor.
10. Înainte de a începe montajul, opriți alimentarea la punctul de conectare planificat.
11. Verificați: PE (împământare), RCD (întreruptor diferențial), secțiunea cablului  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (adecvată puterii), priză/cutie de derivație în zonă sigură.
12. Conectați la un circuit funcțional, de preferat dedicat - fără prelungitoare sau multiplicatoare.

## (UA) ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

1. Перед монтажем підготуйте справні інструменти: ударний дріль зі свердлами по плитці та бетону, свердло по бетону/кераміці, рівень, викрутку, рулетку, олівець/водостійкий маркер, ріжковий або торцевий ключ (за потреби).
2. Монтуйте на вертикальну, рівну й стабільну стіну (бетон, цегла, керамічний блок; для гіпсокартонних перегородок - лише з конструкційним підсиленням).
3. Уникайте вологих стін, стін із конденсатом або з негерметичною ізоляцією - це загрожує корозією та пошкодженням кріплень.
4. Обирайте місце поза прямою дією води (подалі від душової kabіни та ванни); постійне забризкування скорочує строк служби клапанів і повітровідників. Не монтуйте в зонах 1 і 2 у ванній кімнаті.
5. Перевірте, чи відповідає міжосьова відстань приєднань системи опалення радіатору (напр., нижні бокові підключення, типова відстань близько 500 мм) - підтвердьте перед свердлінням.
6. Дотримуйтеся мінімальних відступів для циркуляції повітря та безпеки: від підлоги не менше 15 см; від стелі не менше 20 см; від меблів/бокових стін не менше 10 см; від «мокрої» зони (душ, ванна) не менше 60 см, щоб уникнути контакту з водою та зволоження клапанів.
7. Перед роботами вимкніть контур опалення й дочекайтеся, поки система та радіатор охолонуть; після монтажу надійно затягніть з'єднання та розповітріть радіатор.
8. Під час свердління в плитці/бетоні користуйтеся захисними окулярами та рукавицями; переконайтеся, що в стіні не проходять кабелі чи труби.
9. Використовуйте лише справні дюбелі/кріплення, підібрані під тип основи; після монтажу перевірте стабільність і відсутність протікань.
10. Перед початком монтажу вимкніть живлення в місці запланованого підключення.
11. Перевірте: PE (заземлення), RCD (ПЗВ - пристрій захисного відключення), переріз проводів  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (відповідний потужності), розетку/розподільчу коробку в безпечній зоні.
12. Підключайте до справної, бажано виділеної лінії - без подовжувачів і розгалужувачів.

## (RU) ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед монтажом подготовьте исправный инструмент: ударную дрель со сверлами по плитке и бетону, сверло по бетону/керамике, уровень, отвертку, рулетку, карандаш/водостойкий маркер, гаечный или торцевой ключ (по желанию).
2. Монтаж выполняйте на вертикальной, ровной и стабильной стене (бетон, кирпич, керамический блок; для перегородок из ГКЛ — только при конструктивном усилении).
3. Избегайте сырых стен, стен с конденсатом или с негерметичной изоляцией — это чревато коррозией и повреждением крепежа.
4. Выберите место вне прямого воздействия воды (подальше от душевой кабины и ванны); постоянные брызги сокращают срок службы клапанов и воздухоотводчиков. Не устанавливайте в зонах 1 и 2 ванной комнаты.
5. Проверьте, соответствует ли межосевое расстояние подключений системы отопления радиатору (напр., нижние боковые подключения, типичное расстояние около 500 мм) — подтвердите перед сверлением.
6. Соблюдайте минимальные зазоры для циркуляции воздуха и безопасности: от пола не менее 15 см; от потолка не менее 20 см; от мебели/боковых стен не менее 10 см; от «мокрой» зоны (душ, ванна) не менее 60 см, чтобы избежать контакта с водой и увлажнения клапанов.
7. Перед началом работ отключите контур отопления и дождитесь, пока система и радиатор остынут; после монтажа надежно затяните соединения и удалите воздух из радиатора.
8. При сверлении плитки/бетона используйте защитные очки и перчатки; убедитесь, что в стене не проходят кабели или трубы.
9. Используйте только исправные дюбели/крепеж, подобранные по типу основания; после монтажа проверьте устойчивость и отсутствие утечек.
10. Перед началом монтажа отключите питание в месте предполагаемого подключения.
11. Проверьте: PE (заземление), RCD (УЗО — устройство защитного отключения), сечение проводов  $\geq 3 \times 1,5 \text{ мм}^2$  (соответствующее мощности), розетку/распаечную коробку в безопасной зоне.
12. Подключайте к исправному, желателю выделенному контуру — без удлинителей и разветвителей.

## (DE) SICHERHEITSHINWEISE

1. Vor der Montage funktionierendes Werkzeug bereitlegen: Schlagbohrmaschine mit Bohrern für Fliesen und Beton, Beton-/Keramikbohrer, Wasserwaage, Schraubendreher, Maßband, Bleistift/wasserfester Marker, Gabel- oder Steckschlüssel (optional).
2. An einer senkrechten, ebenen und stabilen Wand montieren (Beton, Ziegel, Keramikblock; bei Gipskartonwänden nur mit konstruktiver Verstärkung).
3. Feuchte Wände, Kondensationsbereiche oder undichte Dämmung vermeiden – es drohen Korrosion und Schäden an den Befestigungen.
4. Einen Ort außerhalb des direkten Spritzwasserbereichs wählen (fern von Duschkabine und Badewanne); ständiges Bespritzen verkürzt die Lebensdauer von Ventilen und Entlüftern. Nicht in den Badzonen 1 und 2 montieren.
5. Prüfen, ob das Achsmaß der Heizungsanschlüsse zum Heizkörper passt (z. B. untere seitliche Anschlüsse, typisches Achsmaß ca. 500 mm) – vor dem Bohren bestätigen.
6. Mindestabstände für Luftzirkulation und Sicherheit einhalten: vom Boden mind. 15 cm; von der Decke mind. 20 cm; von Möbeln/Seitenwänden mind. 10 cm; von der Nasszone (Dusche, Wanne) mind. 60 cm, um Wasserkontakt und das Durchfeuchten der Ventile zu vermeiden.
7. Vor den Arbeiten den Heizkreis abschalten und warten, bis Anlage und Heizkörper abgekühlt sind; nach der Montage Verbindungen dicht anziehen und den Heizkörper entlüften.
8. Beim Bohren in Fliesen/Beton Schutzbrille und Handschuhe tragen; prüfen, dass keine Kabel oder Leitungen in der Wand verlaufen.
9. Nur intakte, zum Untergrund passende Dübel/Befestigungen verwenden; nach der Montage Stabilität und Dichtheit (keine Leckagen) kontrollieren.
10. Schalten Sie vor Beginn der Montage die Spannung an der vorgesehenen Anschlussstelle ab.
11. Prüfen Sie: PE (Schutzleiter/Erdung), RCD (FI-Schalter/Fehlerstrom-Schutzschalter), Leiterquerschnitt  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (leistungsgerecht), Steckdose/Abzweigdose in einer sicheren Zone.
12. An einen funktionsfähigen, möglichst dedizierten Stromkreis anschließen — keine Verlängerungen oder Mehrfachsteckdosen.

## (LT) SAUGOS NURODYMAI

1. Prieš montavimą paruoškite veikiančius įrankius: smūginį gręžtuvą (perforatorių) su gręžtais plytelėms ir betonui, betono/keramikos gręžtą, gulsčiuoką, atsuktuvą, matavimo juostą, pieštuką/vandeniui atsparų žymeklį, veržliaraktį – atvirą arba galvutinį (neprivaloma).
2. Montuokite ant vertikalios, lygios ir stabilios sienos (betonas, plyta, keraminis blokelis; gipskartonio pertvarose – tik su konstrukciniu sutvirtinimu).
3. Venkite drėgnų sienų, sienų su kondensatu ar nesandaria izoliacija – gresia korozija ir tvirtinimo elementų pažeidimai.
4. Pasirinkite vietą už tiesioginio vandens poveikio zonos (toliau nuo dušo kabinos ir vonios); nuolatinis aptaškymas trumpina vožtuvų ir nuorintuvų tarnavimo laiką. Nemontuokite vonios kambario 1 ir 2 zonoje.
5. Patikrinkite, ar centrinio šildymo (CS) prijungimų tarpai atitinka radiatorių (pvz., apatiniai šoniniai prijungimai, tipiškas atstumas apie 500 mm) – patvirtinkite prieš gręždami.
6. Laikykites minimalių tarpų oro cirkuliacijai ir saugai: nuo grindų min. 15 cm; nuo lubų min. 20 cm; nuo baldų/šoninių sienų min. 10 cm; nuo „šlapios“ zonos (dušas, vonia) min. 60 cm, kad išvengtumėte kontakto su vandeniu ir vožtuvų sudrėkimo.
7. Prieš darbus išjunkite šildymo kontūrą ir palaukite, kol sistema ir radiatorius atvės; po montavimo sandariai priveržkite jungtis ir nuorinkite radiatorių.
8. Gręžiant plyteles/betoną mūvėkite apsauginius akinius ir pirštines; įsitinkinkite, kad sienoje nepraeina laidai ar vamzdžiai.
9. Naudokite tik tvarkingus kaiščius/tvirtinimo elementus, pritaikytus pagrindo tipui; po montavimo patikrinkite stabilumą ir ar nėra nuotėkių.
10. Prieš pradėdami montavimą, atjunkite maitinimą numatyto prijungimo vietoje.
11. Patikrinkite: PE (įžeminimas), RCD (diferencinės srovės įtaisas), laidų skerspjūvis  $\geq 3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (atitinkantis galią), lizdas/jungiamasis dėžutė saugioje zonoje.
12. Junkite prie veikiančio, geriausia dedikuoto grandyno — be ilgintuvų ir skirstytuvų.

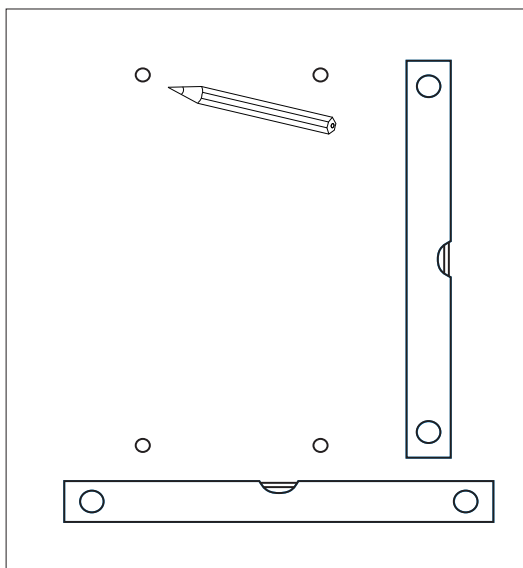
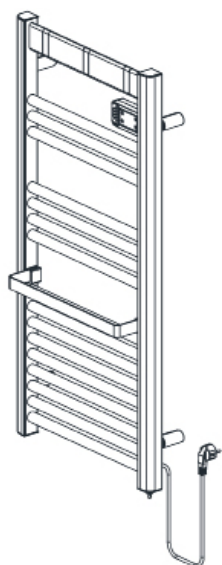
# 2

## Instrukcja montażu / Assembly Instructions / Návod k montáži / Návod na montáž / Szerelési útmutató / Instrucțiuni de asamblare / Інструкція з монтажу / Інструкція по сборке / Montageanleitung / Surinkimo instrukcija

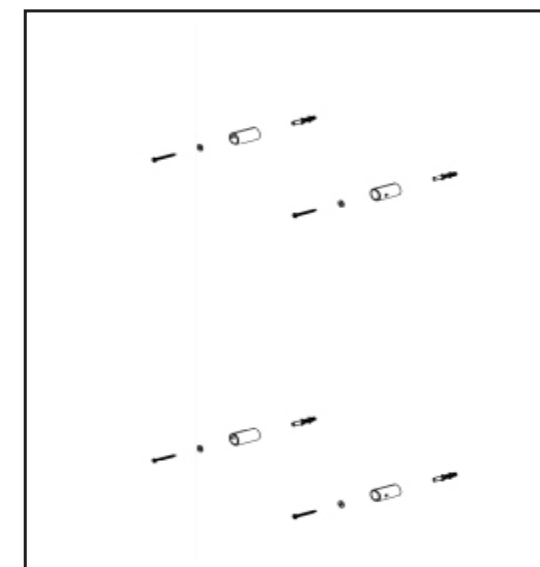
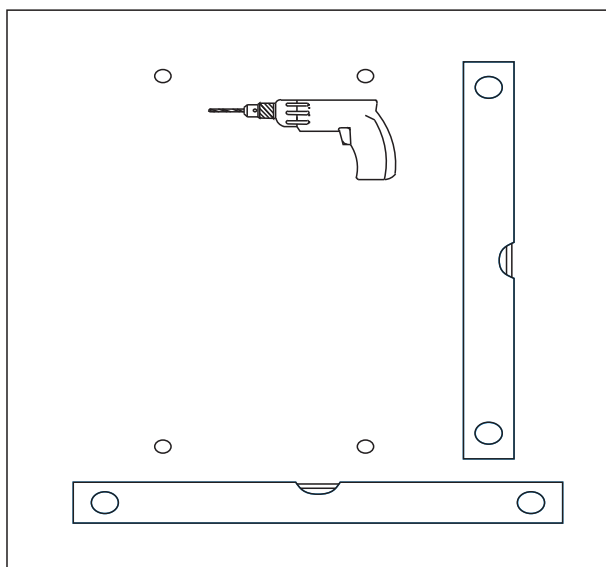
- (PL)** Przedstawione elementy oraz schematy montażu mają charakter poglądowy. Rzeczywisty produkt może nieznacznie różnić się od ilustracji, a zawartość opakowania może odbiegać od przedstawionych rysunków.
- (EN)** The components and assembly diagrams shown are for illustrative purposes only. The actual product may differ slightly from the illustrations, and the contents of the package may vary from the drawings shown.
- (CS)** Uvedené prvky a montážní schémata mají pouze ilustrační charakter. Skutečný výrobek se může mírně lišit od ilustrací a obsah balení se může od uvedených obrázků odlišovat.
- (SK)** Uvedené prvky a montážne schémy majú iba ilustračný charakter. Skutočný výrobok sa môže mierne líšiť od ilustrácií a obsah balenia sa môže od uvedených obrázkov odlišovať.
- (HU)** A bemutatott elemek és szerelési ábrák csak tájékoztató jellegűek. A tényleges termék kis mértékben eltérhet az illusztrációktól, és a csomag tartalma eltérhet a bemutatott rajzoktól.
- (RO)** Elementele și schemele de asamblare prezentate au doar caracter ilustrativ. Produsul real poate diferi ușor de ilustrații, iar conținutul pachetului poate varia față de desenele prezentate.
- (UA)** Наведені елементи та схеми складання мають ознайомчий характер. Реальний продукт може дещо відрізнятися від ілюстрацій, а вміст упаковки може відрізнятися від поданих зображень.
- (RU)** Представленные элементы и схемы сборки носят ознакомительный характер. Реальный продукт может незначительно отличаться от изображений, а комплект поставки может отличаться от представленных рисунков.
- (DE)** Die dargestellten Teile und Montageschemata dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann geringfügig von den Abbildungen abweichen, und der Packungsinhalt kann von den dargestellten Zeichnungen unterschiedlich sein.
- (LT)** Pateikti elementai ir surinkimo schemas yra tik iliustracinio pobūdžio. Tikrasis gaminyo gali šiek tiek skirtis nuo iliustracijų, o pakuotės turinys gali neatitikti pateiktų brėžinių.

## INSTALACJA / INSTALLATION / INSTALACE / INŠTALÁCIA / TELEPÍTÉS / INSTALARE / ВСТАНОВЛЕННЯ / УСТАНОВКА / INSTALLATION / ĮRENGIMAS

# 1

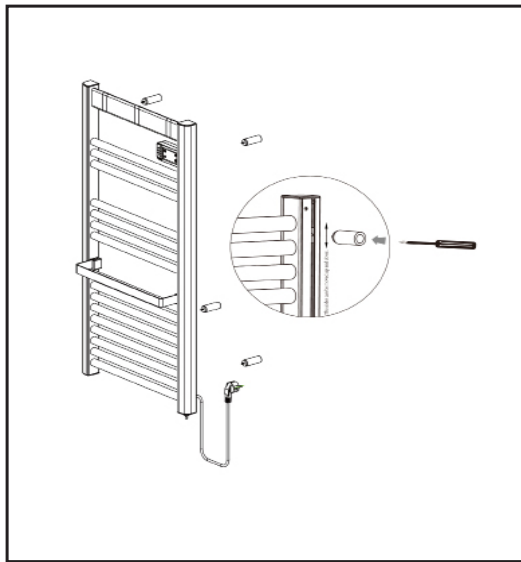


# 2

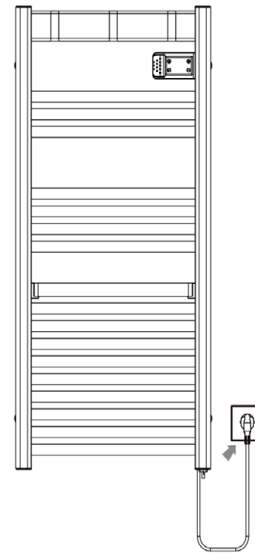


# 3

4



5



## (PL) KROKI MONTAŻU

### KROK 1. Oznaczenie punktów

- Przyłóż grzejnik, wypoziomuj.
- Zaznacz miejsca uchwytów (górne i dolne).
- Upewnij się, że nie koliduje z rurami.

### KROK 2. Wiercenie

- Dobierz wiertło do ściany.
- Wywierć otwory na głębokość kołków i odkurz pył.

### KROK 3. Montaż uchwytów

- Włóż kołki, dopasuj wkręty do materiału ściany.

- Przykręć uchwyty zgodnie z oznaczeniami, wypoziomuj, dociągnij.

### KROK 4. Zawieszenie grzejnika

- Delikatnie zawieś na uchwytach.
- Sprawdź równe osadzenie i stabilność; w razie potrzeby dokręć śruby stabilizujące.

### KROK 5. Podłączenie do zasilania

- Podłącz grzejnik do gniazda z bolcem ochronnym (uziemieniem).
- Sprawdź, czy uruchamia się prawidłowo.

## (EN) ASSEMBLY STEPS

### STEP 1. Marking the points

- Hold the radiator in place and level it.
- Mark the bracket locations (top and bottom).
- Make sure it doesn't clash with any pipes.

### STEP 2. Drilling

- Choose a drill bit suitable for the wall.
- Drill holes to the depth of the wall plugs and vacuum the dust.

### STEP 3. Mounting the brackets

- Insert the wall plugs; choose screws appropriate for the wall material.

- Screw on the brackets following the markings, level them, and tighten.

### STEP 4. Hanging the radiator

- Gently hang it on the brackets.
- Check for even seating and stability; if needed, tighten the stabilizing screws.

### STEP 5. Connecting to power

- Plug the heater into a socket with a protective earth pin (ground).
- Check that it starts up correctly.

## (CS) KROKY MONTÁŽE

### KROK 1. Označení bodů

- Přiložte radiátor a vyrovnajte ho do vodováhy.
- Označte místa pro držáky (horní a dolní).
- Ujistěte se, že nezasahuje do žádných potrubí.

### KROK 2. Vrtání

- Zvolte vrták vhodný pro daný typ zdi.
- Vyvrtejte otvory do hloubky hmoždinek a vysajte prach.

### KROK 3. Montáž držáků

- Vložte hmoždinky; zvolte vruty podle materiálu zdi.

- Připevněte držáky podle označení, srovnejte do vodováhy a dotáhněte.

### KROK 4. Zavěšení radiátoru

- Jemně zavěste radiátor na držáky.
- Zkontrolujte rovné usazení a stabilitu; v případě potřeby dotáhněte stabilizační šrouby.

### KROK 5. Připojení k napájení

- Připojte ohřívač do zásuvky s ochranným kolíkem (uzemněním).
- Zkontrolujte, zda se správně spustí.

## (SK) KROKY MONTÁŽE

### KROK 1. Označenie bodov

- Priložte radiátor a vyrovnajte ho do vodováhy.
- Označte miesta pre držiaky (horné aj dolné).
- Uistite sa, že nekoliduje s potrubím.

### KROK 2. Vrtanie

- Zvoľte vrták vhodný pre daný typ steny.
- Vyvrťajte otvory do hĺbky hmoždiniek a povysávajte prach.

### KROK 3. Montáž držiakov

- Vložte hmoždinky; zvolte skrutky podľa materiálu steny.
- Priskrutkujte držiaky podľa označení, vyrovnajte do vodováhy a dotiahnite.

### KROK 4. Zavesenie radiátora

- Jemne zaveste radiátor na držiaky.
- Skontrolujte rovné usadenie a stabilitu; v prípade potreby dotiahnite stabilizačné skrutky.

### KROK 5. Pripojenie k napájaniu

- Pripojte ohrievač do zásuvky s ochranným kolíkom (uzemnením).
- Skontrolujte, či sa správne spustí.

## (HU) Szerelési lépések

### 1. LÉPÉS: Pontok jelölése

- Helyezze a radiátort a helyére és állítsa vízszintbe.
- Jelölje meg a tartókonzolok helyét (felső és alsó).
- Győződjön meg róla, hogy nem ütközik csövekkel.

### 2. LÉPÉS: Fúrás

- Válasszon a fal típusához megfelelő fúrót.
- Fúrja ki a lyukakat a tipliket hosszának megfelelő mélységben, majd porszívózza fel a port.

### 3. LÉPÉS: Tartókonzolok szerelése

- Helyezze be a tipliket; válasszon a fal anyagához megfelelő csavarokat.

- A jelölések szerint csavarozza fel a konzolokat, állítsa vízszintbe, majd húzza meg.

### 4. LÉPÉS: A radiátor felakasztása

- Óvatosan akassza a radiátort a konzolokra.
- Ellenőrizze az egyenletes felfekvést és a stabilitást; szükség esetén húzza meg a rögzítő/stabilizáló csavarokat.

### 5. LÉPÉS: Csatlakoztatás a hálózathoz

- Csatlakoztassa a fűtőtestet védőérintkezős (földelt) aljzatba.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően elindul-e.

## (RO) Pașii de asamblare

### PAȘUL 1. Marcarea punctelor

- Așezați radiatorul la poziție și aduceți-l la nivel.
- Marcați locurile pentru console/suporturi (sus și jos).
- Asigurați-vă că nu intrați în conflict cu conductele/țevile.

### PAȘUL 2. Găurirea

- Alegeți un burghiu potrivit tipului de perete.
- Dați găuri la adâncimea diblurilor și aspirați/păstrați curat praful.

### PAȘUL 3. Montarea suporturilor

- Introduceți diblurile; alegeți șuruburi adecvate materialului peretelui.

- Prindeți consolele conform marcajelor, niveleți-le și strângeți.

### PAȘUL 4. Agățarea radiatorului

- Așezați cu grijă radiatorul pe console.
- Verificați așezarea uniformă și stabilitatea; dacă e nevoie, strângeți șuruburile de stabilizare.

### PAȘUL 5. Conectarea la alimentare

- Conectați radiatorul la o priză cu contact de protecție (impământare).
- Verificați dacă pornește corect.

## (UA) Кроки складання

### КРОК 1. Позначення точок

- Прикладіть радіатор і вирівняйте за рівнем.
- Позначте місця для кронштейнів (верхні та нижні).
- Переконайтеся, що не заважає жодним трубам.

### КРОК 2. Свердління

- Доберіть свердло, відповідне типу стіни.
- Просвердліть отвори на глибину дюбелів і приберіть пил пирососом.

### КРОК 3. Монтаж кронштейнів

- Вставте дюбелі; підберіть шурупи відповідно до матеріалу стіни.

- Прикрутіть кронштейни за розміткою, вирівняйте й підтягніть.

### КРОК 4. Підвішування радіатора

- Обережно повісьте радіатор на кронштейни.
- Перевірте рівномірне прилягання та стійкість; за потреби підтягніть фіксувальні/стабілізуючі гвинти.

### КРОК 5. Підключення до живлення

- Під'єднайте обігрівач до розетки із захисним контактом (заземленням).
- Перевірте, чи правильно запускається.

## (RU) Шаги сборки

### ШАГ 1. Разметка точек

- Приложите радиатор и выровняйте его по уровню.
- Отметьте места для кронштейнов (верхние и нижние).
- Убедитесь, что ничего не мешает трубам.

### ШАГ 2. Сверление

- Подберите сверло, подходящее для типа стены.
- Просверлите отверстия на глубину дюбелей и удалите пыль пылесосом.

### ШАГ 3. Монтаж кронштейнов

- Вставьте дюбели; подберите шурупы под материал стены.

- Прикрутите кронштейны по разметке, выровняйте и подтяните.

### ШАГ 4. Подвеска радиатора

- Аккуратно повесьте радиатор на кронштейны.
- Проверьте ровную посадку и устойчивость; при необходимости подтяните стабилизирующие винты.

### ШАГ 5. Подключение к питанию

- Подключите обогреватель к розетке с защитным контактом (заземлением).
- Проверьте, что он запускается правильно.

## (DE) Montageschritte

### SCHRITT 1. Punkte markieren

- Heizkörper anhalten und mit der Wasserwaage ausrichten.
- Positionen der Halterungen (oben und unten) anzeichnen.
- Sicherstellen, dass keine Leitungen kollidieren.

### SCHRITT 2. Bohren

- Passenden Bohrer für die Wand wählen.
- Löcher in Dübel-Tiefe bohren und Bohrstaub absaugen.

### SCHRITT 3. Halterungen montieren

- Dübel einsetzen; Schrauben dem Wandmaterial anpassen.

- Halterungen nach Markierungen anschrauben, ausrichten und festziehen.

### SCHRITT 4. Heizkörper aufhängen

- Heizkörper vorsichtig in die Halterungen einhängen.
- Sitz und Stabilität prüfen; ggf. Sicherungsschrauben nachziehen.

### SCHRITT 5. Anschluss an die Stromversorgung

- Schließen Sie den Heizkörper an eine Steckdose mit Schutzkontakt (Erdung) an.
- Prüfen Sie, ob er korrekt startet.

## (LT) Surinkimo žingsniai

### 1 ŽINGSNIS. Taškų pažymėjimas

- Pritaisykite radiatorių reikiamoje vietoje ir išlyginkite gulsčiuku.
- Pažymėkite laikiklių vietas (viršuje ir apačioje).
- Įsitinkinkite, kad nekliudys vamzdynui.

### 2 ŽINGSNIS. Gręžimas

- Parinkite sienai tinkamą grąžtą.
- Išgręžkite skylės iki kaiščių gylio ir išsiurbkite dulkes.

### 3 ŽINGSNIS. Laikiklių montavimas

- Įstatykite kaiščius; parinkite sienos medžiagai tinkančius varžtus.

- Prisukite laikiklius pagal žymes, išlyginkite ir priveržkite.

### 4 ŽINGSNIS. Radiatoriaus pakabinimas

- Atsargiai pakabinkite radiatorių ant laikiklių.
- Patikrinkite lygų prigulimą ir stabilumą; jei reikia, priveržkite stabilizavimo varžtus.

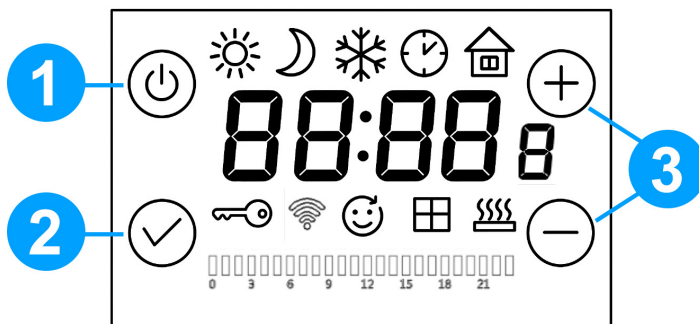
### 5 ŽINGSNIS. Prijungimas prie maitinimo

- Prijunkite šildytuvą prie lizdo su apsauginiu kontaktu (įžeminimu).
- Patikrinkite, ar jis teisingai įsijungia.

# 3

## Panel sterowania / Control Panel / Ovládací panel / Ovládací panel / Vezérlőpult / Panou de control / Панель керування / Панель управления / Steuerungspanel / Valdymo skydelis

- |  |   |
|--|---|
| <b>(PL)</b> 1. Włącz i wyłącz<br>2. Przycisk trybu<br>3. Przyciski regulacji     | <b>(EN)</b> 1. On/Off<br>2. Mode button<br>3. Adjustment buttons                    |
| <b>(CS)</b> 1. Zapnout a vypnout<br>2. Tlačítko režimu<br>3. Tlačítka nastavení  | <b>(SK)</b> 1. Zapnúť a vypnúť<br>2. Tlačidlo režimu<br>3. Tlačidlá regulácie       |
| <b>(HU)</b> 1. Be- és kikapcsolás<br>2. Mód gomb<br>3. Szabályozó gombok         | <b>(RO)</b> 1. Porneste și oprește<br>2. Buton de mod<br>3. Butoane de reglaj       |
| <b>(UA)</b> 1. Увімкнути й вимкнути<br>2. Кнопка режиму<br>3. Кнопки регулювання | <b>(RU)</b> 1. Включить и выключить<br>2. Кнопка режима<br>3. Кнопки регулировки    |
| <b>(DE)</b> 1. Ein- und Ausschalten<br>2. Modus-Taste<br>3. Einstellasten        | <b>(LT)</b> 1. Įjungti ir išjungti<br>2. Režimo mygtukas<br>3. Reguliavimo mygtukai |



AC 230V / 50Hz

### (PL) FUNKCJE

88:88 Zegar	8 Dzień tygodnia	88 Tryb P	0 3 6 9 12 15 18 21 Zakres czasowy
Tryb komfortowy	Tryb programowania czasowego	Zabezpieczenie przed oparzeniem	Blokada rodzicielska
Tryb ekonomiczny	Tryb sterowania przewodowego	Funkcja wykrywania otwartego okna	Włączone ogrzewanie
Tryb przeciwmroźniowy			

- Tryby pracy: komfortowy, ekonomiczny, przeciwmroźniowy (stałe 7 °C), wyłączenie.
- Regulacja temperatury: 7–30 °C, krok 0,5 °C.
- Programowanie czasu: przypisywanie trybu dla każdej godziny doby (0–24).  
 P1: Tryb komfortowy od 6:00 do 22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).  
 P2: Tryb komfortowy od 19:00 do 6:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).  
 P3: Tryb komfortowy od 6:00 do 9:00 oraz od 16:00 do 22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).  
 P4: Tryb komfortowy 6:00-9:00, 12:00-14:00 oraz 16:00-22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).  
 P5: Tryb oszczędny przez całą dobę – od 0:00 do 24:00  
 P6: Tryb komfortowy przez całą dobę – od 0:00 do 24:00 (Tryb oszczędny nie jest aktywowany).  
 P7: Tryb komfortowy od 16:00 do 22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).
- Blokada rodzicielska: szybkie zablokowanie wszystkich przycisków.
- Funkcje serwisowe (menu F):  
 F0 – kompensacja/kalibracja temp. (–5...+5 °C, krok 1 °C),  
 F1 – wykrywanie otwartego okna (czas automatycznego powrotu 0–90 min),  
 F2 – ochrona przed oparzeniem – limit max. temp. powierzchni (0/40/45/50/55/60).
- Pamięć po zaniku zasilania: automatyczne przywrócenie ustawień (poza godziną).
- Reset do fabrycznych: szybka procedura przyciskiem SET.
- Bezpieczeństwo/diagnostyka: komunikat E dla uszkodzonego/odłączonego czujnika temperatury.

### (EN) FUNCTIONS

88:88 Clock	8 Day of the week	88 Program mode (P)	0 3 6 9 12 15 18 21 Time range
Comfort mode	Timer programming mode	Scald protection	Child lock
Economy mode	Wiring control mode	Window-open detection function	Heating on
Anti-frost mode			

- Operating modes: comfort, economy, anti-frost (fixed 7 °C), off.
- Temperature setting: 7–30 °C, step 0.5 °C.
- Time programming: assign a mode for each hour of the day (0–24).  
 P1: Comfort mode from 6:00 to 22:00 (economy mode during the remaining hours).  
 P2: Comfort mode from 19:00 to 6:00 (economy mode during the remaining hours).  
 P3: Comfort mode from 6:00 to 9:00 and from 16:00 to 22:00 (economy mode during the remaining hours).  
 P4: Comfort mode 6:00–9:00, 12:00–14:00, and 16:00–22:00 (economy mode during the remaining hours).  
 P5: Economy mode all day – from 0:00 to 24:00.

P6: Comfort mode all day — from 0:00 to 24:00 (economy mode is not active).  
 P7: Comfort mode from 16:00 to 22:00 (economy mode during the remaining hours).

1. **Child lock: quickly locks all buttons.**
2. **Service functions (menu F):**  
 F0 – temperature compensation/calibration (-5...+5 °C, 1 °C steps),  
 F1 – open-window detection (auto-return time 0–90 min),  
 F2 – scald protection — maximum surface temperature limit (0/40/45/50/55/60).
3. **Power-loss memory: automatically restores settings (except the time).**
4. **Factory reset: quick procedure with the SET button.**
5. **Safety/diagnostics: message E indicates a damaged/disconnected temperature sensor.**

## (CS) FUNKCE

Hodiny	Den v týdnu	Režim P	Časový rozsah
Komfortní režim	Časové programování	Ochrana proti opaření	Dětská pojistka
Úsporný režim			
Protimrazový režim			
	Drátové řízení	Funkce detekce otevřeného okna	Topení zapnuto

1. **Provozní režimy: komfortní, úsporný, protimrazový (pevně 7 °C), vypnuto.**
2. **Nastavení teploty: 7–30 °C, krok 0,5 °C.**
3. **Programování času: přiřazení režimu pro každou hodinu dne (0–24).**  
 P1: Komfortní 6:00–22:00 (v ostatních hodinách úsporný).  
 P2: Komfortní 19:00–6:00 (v ostatních hodinách úsporný).  
 P3: Komfortní 6:00–9:00 a 16:00–22:00 (jinak úsporný).  
 P4: Komfortní 6:00–9:00, 12:00–14:00 a 16:00–22:00 (jinak úsporný).  
 P5: Úsporný po celý den — 0:00–24:00.  
 P6: Komfortní po celý den — 0:00–24:00 (úsporný není aktivní).  
 P7: Komfortní 16:00–22:00 (jinak úsporný).
4. **Dětská pojistka: rychlé zablokování všech tlačítek.**
5. **Servisní funkce (menu F):**  
 F0 – kompenzace/kalibrace teploty (-5...+5 °C, krok 1 °C),  
 F1 – detekce otevřeného okna (čas automatického návratu 0–90 min),  
 F2 – ochrana proti opaření — limit max. povrchové teploty (0/40/45/50/55/60).
6. **Paměť po výpadku napájení: automatické obnovení nastavení (kromě hodin).**
7. **Tovární reset: rychlý postup pomocí tlačítka SET.**
8. **Bezpečnost/diagnostika: zpráva E označuje poškozené/odpojené čidlo teploty.**

## (SK) FUNKCIE

Hodiny	Deň v týždni	Režim P	Časový rozsah
Komfortný režim	Časové programovanie	Ochrana pred obarením	Detská zámka
Úsporný režim			
Protimrazový režim			
	Drôtové ovládanie	Funkcia detekcie otvoreného okna	Kúrenie zapnuté

1. **Prevádzkové režimy: komfortný, úsporný, protimrazový (pevne 7 °C), vypnuté.**
2. **Nastavenie teploty: 7–30 °C, krok 0,5 °C.**
3. **Programovanie času: priradenie režimu pre každú hodinu dňa (0–24).**  
 P1: Komfortný 6:00–22:00 (v ostatných hodinách úsporný).  
 P2: Komfortný 19:00–6:00 (v ostatných hodinách úsporný).  
 P3: Komfortný 6:00–9:00 a 16:00–22:00 (inak úsporný).  
 P4: Komfortný 6:00–9:00, 12:00–14:00 a 16:00–22:00 (inak úsporný).  
 P5: Úsporný celý deň — 0:00–24:00.  
 P6: Komfortný celý deň — 0:00–24:00 (úsporný nie je aktívny).  
 P7: Komfortný 16:00–22:00 (inak úsporný).
4. **Detská zámka: rýchle zablokovanie všetkých tlačidiel.**
5. **Servisné funkcie (menu F):**  
 F0 – kompenzácia/kalibrácia teploty (-5...+5 °C, krok 1 °C),  
 F1 – detekcia otvoreného okna (čas automatického návratu 0–90 min),  
 F2 – ochrana pred obarením — limit max. povrchovej teploty (0/40/45/50/55/60).
6. **Pamäť po výpadku napájania: automatické obnovenie nastavení (okrem hodín).**
7. **Továrnský reset: rýchly postup pomocou tlačidla SET.**
8. **Bezpečnosť/diagnostika: správa E označuje poškodený/odpojený teplotný senzor.**

## (HU) FUNKCIÓK

00:00 Óra	8 A hét napja	88 P üzemmód	0 3 6 9 12 15 18 21 Időtartomány
Komfort üzemmód	Időzített programozás	Forrázás elleni védelem	Gyerekzár
Takarékos üzemmód	Vezetékes vezérlés	Nyitott ablak felismerése	Fűtés bekapcsolva
Fagyvédelmi üzemmód			

1. Üzemmódok: komfort, takarékos, fagyvédelem (fix 7 °C), kikapcsolva.
2. Hőmérséklet-beállítás: 7–30 °C, 0,5 °C lépésközzel.
3. Időprogram: üzemmód hozzárendelése a nap minden órájához (0–24).  
 P1: Komfort 6:00–22:00 (a többi órában takarékos).  
 P2: Komfort 19:00–6:00 (a többi órában takarékos).  
 P3: Komfort 6:00–9:00 és 16:00–22:00 (egyébként takarékos).  
 P4: Komfort 6:00–9:00, 12:00–14:00 és 16:00–22:00 (egyébként takarékos).  
 P5: Takarékos egész nap — 0:00–24:00.  
 P6: Komfort egész nap — 0:00–24:00 (a takarékos nem aktív).  
 P7: Komfort 16:00–22:00 (egyébként takarékos).
4. Gyerekzár: az összes gomb gyors zárolása.
5. Szervizfunkciók (F menü):  
 F0 – hőmérséklet-kompenzáció/kalibrálás (–5...+5 °C, 1 °C lépés),  
 F1 – nyitott ablak érzékelése (automatikus visszaállítás ideje 0–90 perc),  
 F2 – forrázás elleni védelem — max. felületi hőmérséklet korlát (0/40/45/50/55/60).
6. Áramkimaradás utáni memória: a beállítások automatikus visszaállítása (az idő kivételével).
7. Gyári visszaállítás: gyors eljárás a SET gombbal.
8. Biztonság/diagnosztika: E üzenet sérült/leválasztott hőmérséklet-érzékelőt jelez.

## (RO) FUNCȚII

00:00 Ceas	8 Ziua săptămânii	88 Mod P	0 3 6 9 12 15 18 21 Interval orar
Mod confort	Programare temporizată	Protecție împotriva opăririi	Blocare pentru copii
Mod economic	Control prin cablu	Funcție de detectare a ferestrei deschise	Încălzirea pornită
Mod anti-îngheț			

1. Moduri de funcționare: confort, economic, anti-îngheț (fix 7 °C), oprit.
2. Reglarea temperaturii: 7–30 °C, pas de 0,5 °C.
3. Programarea timpului: atribuire de mod pentru fiecare oră a zilei (0–24).  
 P1: Confort 6:00–22:00 (în restul orelor economic).  
 P2: Confort 19:00–6:00 (în restul orelor economic).  
 P3: Confort 6:00–9:00 și 16:00–22:00 (altfel economic).  
 P4: Confort 6:00–9:00, 12:00–14:00 și 16:00–22:00 (altfel economic).  
 P5: Economic toată ziua — 0:00–24:00.  
 P6: Confort toată ziua — 0:00–24:00 (economic inactiv).  
 P7: Confort 16:00–22:00 (altfel economic).
4. Blocare pentru copii: blocarea rapidă a tuturor butoanelor.
5. Funcții de service (meniul F):  
 F0 – compensare/calibrare temperatură (–5...+5 °C, pas 1 °C),  
 F1 – detectare fereastră deschisă (timp de revenire automată 0–90 min),  
 F2 – protecție împotriva opăririi — limită maximă a temperaturii de suprafață (0/40/45/50/55/60).
6. Memorie după întreruperea alimentării: restaurare automată a setărilor (cu excepția orei).
7. Resetare din fabrică: procedură rapidă cu butonul SET.
8. Siguranță/diagnostic: mesajul E indică un senzor de temperatură defect/deconectat.

## (UA) ФУНКЦІЇ

00:00 Годинник	8 День тижня	88 Режим P	0 3 6 9 12 15 18 21 Діапазон часу
Комфортний режим	Програмування таймера	Захист від опіків	Блокування від дітей
Економний режим	Провідне керування	Функція виявлення відкритого вікна	Опалення ввімкнено
Антиморозний режим			

1. Режими роботи: комфортний, економний, антиморозний (фіксовані 7 °С), вимкнено.
2. Встановлення температури: 7–30 °С, крок 0,5 °С.
3. Часове програмування: призначення режиму для кожної години доби (0–24).  
P1: Комфорт 6:00–22:00 (в інший час економний).  
P2: Комфорт 19:00–6:00 (в інший час економний).  
P3: Комфорт 6:00–9:00 та 16:00–22:00 (інакше економний).  
P4: Комфорт 6:00–9:00, 12:00–14:00 та 16:00–22:00 (інакше економний).  
P5: Економний увесь день — 0:00–24:00.  
P6: Комфортний увесь день — 0:00–24:00 (економний не активний).  
P7: Комфорт 16:00–22:00 (інакше економний).
4. Блокування від дітей: швидке блокування всіх кнопок.
5. Сервісні функції (меню F):  
F0 – компенсація/калібрування температури (–5...+5 °С, крок 1 °С),  
F1 – виявлення відкритого вікна (час автоповернення 0–90 хв),  
F2 – захист від опіків — обмеження макс. температури поверхні (0/40/45/50/55/60).
6. Пам'ять після зникнення живлення: автоматичне відновлення налаштувань (окрім часу).
7. Відновлення заводських налаштувань: швидка процедура кнопкою SET.
8. Безпека/діагностика: повідомлення E вказує на пошкоджений/від'єднаний температурний датчик.

## (RU) ФУНКЦИИ

Часы	День недели	Режим P	Диапазон времени
Комфортный режим	Программирование таймера	Защита от ожога	Блокировка от детей
Экономичный режим	Проводное управление	Функция обнаружения открытого окна	Отопление включено
Антизамерзание			

1. Режимы работы: комфортный, экономичный, антизамерзание (фиксированные 7 °С), выключено.
2. Установка температуры: 7–30 °С, шаг 0,5 °С.
3. Программирование по времени: назначение режима для каждого часа суток (0–24).  
P1: Комфорт 6:00–22:00 (в остальное время экономичный).  
P2: Комфорт 19:00–6:00 (в остальное время экономичный).  
P3: Комфорт 6:00–9:00 и 16:00–22:00 (иначе экономичный).  
P4: Комфорт 6:00–9:00, 12:00–14:00 и 16:00–22:00 (иначе экономичный).  
P5: Экономичный весь день — 0:00–24:00.  
P6: Комфорт весь день — 0:00–24:00 (экономичный не активен).  
P7: Комфорт 16:00–22:00 (иначе экономичный).
4. Блокировка от детей: быстрое блокирование всех кнопок.
5. Сервисные функции (меню F):  
F0 – компенсация/калибровка температуры (–5...+5 °С, шаг 1 °С),  
F1 – обнаружение открытого окна (время автовозврата 0–90 мин),  
F2 – защита от ожога — ограничение макс. температуры поверхности (0/40/45/50/55/60).
6. Память после отключения питания: автоматическое восстановление настроек (кроме времени).
7. Сброс к заводским настройкам: быстрый процесс с кнопкой SET.
8. Безопасность/диагностика: сообщение E указывает на поврежденный/отсоединенный датчик температуры.

## (DE) FUNKTIONEN

Uhr	Wochentag	P-Modus	Zeitbereich
Komfortmodus	Zeitprogrammierung	Verbrüfungsschutz	Kindersicherung
Sparmodus	Kabelgesteuerter Betrieb	Offenes-Fenster-Erkennung	Heizung eingeschaltet
Frostschutzmodus			

1. Betriebsarten: Komfort, Spar, Frostschutz (fest 7 °С), Aus.
2. Temperatureinstellung: 7–30 °С, Schritt 0,5 °С.
3. Zeitprogrammierung: Zuweisung eines Modus für jede Stunde des Tages (0–24).  
P1: Komfort 6:00–22:00 (übrige Stunden Spar).  
P2: Komfort 19:00–6:00 (übrige Stunden Spar).  
P3: Komfort 6:00–9:00 und 16:00–22:00 (sonst Spar).  
P4: Komfort 6:00–9:00, 12:00–14:00 und 16:00–22:00 (sonst Spar).  
P5: Spar den ganzen Tag — 0:00–24:00.  
P6: Komfort den ganzen Tag — 0:00–24:00 (Spar inaktiv).  
P7: Komfort 16:00–22:00 (sonst Spar).
4. Kindersicherung: schnelles Sperren aller Tasten.
5. Servicefunktionen (Menü F):  
F0 – Temperaturkompensation/Kalibrierung (–5...+5 °С, Schritt 1 °С),

F1 – Offenes-Fenster-Erkennung (Automatik-Rückkehrzeit 0–90 Min),  
 F2 – Verbrühungsschutz — Begrenzung der max. Oberflächentemperatur (0/40/45/50/55/60).

1. Speicher nach Stromausfall: automatische Wiederherstellung der Einstellungen (außer Uhrzeit).
2. Werksreset: Schnellverfahren mit der SET-Taste.
3. Sicherheit/Diagnose: Meldung E weist auf einen beschädigten/abgetrennten Temperatursensor hin.

## (LT) FUNKCIJOS

Laikrodis	Savaitės diena	P režimas	Laiko intervalas
Komforto režimas	Laiko programavimas	Apsauga nuo nusiplikymo	Vaikų užraktas
Taupus režimas	Laidinė kontrolė	Atviro lango aptikimo funkcija	Šildymas įjungtas
Apsauga nuo užšalimo			

1. Darbo režimai: komforto, taupus, apsauga nuo užšalimo (fiksuoja 7 °C), išjungta.
2. Temperatūros nustatymas: 7–30 °C, žingsnis 0,5 °C.
3. Laiko programavimas: režimo priskyrimas kiekvienai paros valandai (0–24).  
 P1: Komforto 6:00–22:00 (kitomis valandomis taupus).  
 P2: Komforto 19:00–6:00 (kitomis valandomis taupus).  
 P3: Komforto 6:00–9:00 ir 16:00–22:00 (kitu metu taupus).  
 P4: Komforto 6:00–9:00, 12:00–14:00 ir 16:00–22:00 (kitu metu taupus).  
 P5: Taupus visą dieną — 0:00–24:00.  
 P6: Komforto visą dieną — 0:00–24:00 (taupus neaktyvus).  
 P7: Komforto 16:00–22:00 (kitu metu taupus).
4. Vaikų užraktas: greitas visų mygtukų užrakinimas.
5. Aptarnavimo funkcijos (F meniu):  
 F0 – temperatūros kompensacija/kalibravimas (–5...+5 °C, 1 °C žingsnis),  
 F1 – atviro lango aptikimas (automatinio grįžimo laikas 0–90 min),  
 F2 – apsauga nuo nusiplikymo — maks. paviršiaus temperatūros riba (0/40/45/50/55/60).
6. Atmintis po elektros dingimo: automatinis nustatymų atkūrimas (išskyrus laiką).
7. Gamyklinis atstatymas: greita procedūra su mygtuku SET.
8. Sauga/diagnostika: pranešimas E rodo pažeistą/atjungtą temperatūros jutiklį.

# 4

## Użytkowanie / Usage / Používání / Používanie / Használat / Utilizare / Користування / Использование / Nutzung / Naudojimas

- (PL)** Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją. Przy wątpliwościach zdrowotnych skonsultuj się z lekarzem. W razie zawrotów głowy lub przegrzania - przerwij korzystanie. Sprzedawca nie odpowiada za szkody.  
**Uwaga:** Przy pierwszym uruchomieniu może pojawić się lekki zapach lub niewielka ilość dymu. Warstwa ta odparowuje podczas ciągłego nagrzewania (ok. 12–24 godz.). Zjawisko jest normalne i bezpieczne.
- (EN)** Read the instructions before use. If you have any health concerns, consult a doctor. If you experience dizziness or overheating, discontinue use. The seller is not liable for damages.  
**Note:** During the first use, a slight smell or a small amount of smoke may appear. This layer evaporates during continuous heating (approx. 12–24 hours). The phenomenon is normal and safe.
- (CS)** Před použitím si přečtěte návod k použití. V případě zdravotních pochybností se poraďte s lékařem. Při závratí nebo přehřátí přestaňte výrobek používat. Prodejce neodpovídá za škody.  
**Upozornění:** Při prvním spuštění se může objevit lehký zápach nebo malé množství kouře. Tato vrstva se při nepřetržitém zahřívání (cca 12–24 hodin) odpaří. Jev je normální a bezpečný.
- (SK)** Pred použitím si prečítajte návod na použitie. Pri zdravotných pochybnostiach sa poraďte s lekárom. V prípade závratov alebo prehriatia prestaňte výrobok používať. Predajca nezodpovedá za škody.  
**Upozornenie:** Pri prvom spustení sa môže objaviť mierny zápach alebo malé množstvo dymu. Táto vrstva sa počas nepretržitého zahrievania (približne 12–24 hodín) odparí. Ide o bežný a bezpečný jav.
- (HU)** Használat előtt olvassa el a használati útmutatót. Egészségügyi kétség esetén forduljon orvoshoz. Szédülés vagy túlmelegedés esetén hagyja abba a használatot. Az eladó nem vállal felelősséget a károkért.  
**Megjegyzés:** Az első használatkor enyhe szag vagy kis mennyiségű füst jelentkezhetsz. Ez a réteg folyamatos melegítés közben (kb. 12–24 óra) elpárolog. A jelenség normális és biztonságos.
- (RO)** Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. Dacă aveți nelămuriri privind sănătatea, consultați un medic. În caz de amețeală sau supraîncălzire, întrerupeți utilizarea. Vânzătorul nu este responsabil pentru pagube.  
**Notă:** La prima utilizare poate apărea un miros ușor sau o cantitate mică de fum. Acest strat se evaporă în timpul încălzirii continue (aprox. 12–24 ore). Fenomenul este normal și sigur.
- (UA)** Перед використанням ознайомтеся з інструкцією. У разі сумнівів щодо здоров'я зверніться до лікаря. У разі запаморочення або перегріву припиніть використання. Продавець не несе відповідальності за збитки.  
**Примітка:** Під час першого запуску може з'явитися легкий запах або невелика кількість диму. Цей шар випаровується під час безперервного нагрівання (прибл. 12–24 год). Явище є нормальним і безпечним.
- (RU)** Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией. При сомнениях относительно здоровья проконсультируйтесь с врачом. При головокружении или перегреве прекратите использование. Продавец не несет ответственности за ущерб.  
**Примечание:** При первом запуске может появиться лёгкий запах или небольшое количество дыма. Этот слой испаряется при непрерывном нагреве (около 12–24 часов). Это нормальное и безопасное явление.

**(DE)** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung. Bei gesundheitlichen Bedenken konsultieren Sie einen Arzt. Bei Schwindel oder Überhitzung beenden Sie die Nutzung. Der Verkäufer haftet nicht für Schäden.

**Hinweis:** Beim ersten Einschalten kann ein leichter Geruch oder eine geringe Menge Rauch auftreten. Diese Schicht verdampft bei kontinuierlicher Erwärmung (ca. 12–24 Stunden). Das Phänomen ist normal und sicher.

**(LT)** Prieš naudojimą perskaitykite naudojimo instrukciją. Kilus sveikatos abejonių, pasitarkite su gydytoju. Atsiradus galvos svaigimui ar perkaitimui, nutraukite naudojimą. Pardavėjas neatsako už žalą.

**Pastaba:** Pirmą kartą įjungus gali pasirodyti lengvas kvapas arba nedidelis dūmų kiekis. Šis sluoksniš išgaruoja nuolat kaitinant (apie 12–24 val.). Reikškinys yra normalus ir saugus.

## (PL) Wskazówki

1. Czyść miękką ściereczką; bez agresywnych środków.
2. Montuj z dala od bezpośredniego kontaktu z wodą, ale tak, by ogrzewał i suszył.
3. Ustaw komfortową temperaturę (oszczędność energii).
4. Gdy ma funkcję suszenia - nie przekraczaj zalecanej liczby ręczników.

## (EN) Tips

1. Clean with a soft cloth; avoid aggressive agents.
2. Install away from direct contact with water, but so that it can heat and dry.
3. Set a comfortable temperature (to save energy).
4. If it has a drying function, do not exceed the recommended number of towels.

## (CS) Tipy

1. Čistěte měkkým hadříkem; bez agresivních prostředků.
2. Instalujte mimo přímý kontakt s vodou, ale tak, aby mohl topit a sušit.
3. Nastavte komfortní teplotu (úspora energie).
4. Pokud má funkci sušení, nepřekračujte doporučený počet ručníků.

## (SK) Tipy

1. Čistite mäkkou handričkou; bez agresívnych prostriedkov.
2. Inštalujte mimo priameho kontaktu s vodou, ale tak, aby mohol ohrievať a sušiť.
3. Nastavte komfortnú teplotu (úspora energie).
4. Ak má funkciu sušenia, neprekračujte odporúčaný počet uterákov.

## (HU) Típek

1. Puha ruhával tisztítsa; kerülje az agresszív szereket.
2. Úgy szerelje fel, hogy ne legyen közvetlen víznek kitéve, de fűtsön és szárítsa.
3. Állítsa be kényelmes hőmérsékletet (energiatakarékosság)
4. Ha van szárítási funkció, ne lépje túl az ajánlott törölközőmennyiséget.

## (RO) Sfaturi

1. Curățați cu o cârpă moale; fără agenți agresivi.
2. Montați departe de contactul direct cu apa, dar astfel încât să poată încălzi și usca.
3. Setati o temperatură confortabilă (economisire de energie).
4. Dacă are funcție de uscarea, nu depășiți numărul recomandat de prosoape.

## (UA) Поради

1. Чистіть м'якою ганчіркою; без агресивних засобів.
2. Монтуйте подалі від прямого контакту з водою, але так, щоб він міг нагрівати й сушити.
3. Встановіть комфортну температуру (економія енергії).
4. Якщо є функція сушіння — не перевищуйте рекомендовану кількість рушників.

## Unikaj

1. Bezpośredniego kontaktu z wodą/oblianiem.
2. Suszenia ciężkich, nieprzystosowanych rzeczy.
3. Oklejania folią i zastaniania - grozi przegrzaniem i korozją ściany.
4. Samodzielnych napraw - w razie awarii skontaktuj się z serwisem.
5. Zbyt wysokiej temperatury (niepotrzebny pobór energii).

## Avoid

1. Direct contact with water/splashes.
2. Drying heavy or unsuitable items.
3. Covering or wrapping with film-risk of overheating and wall corrosion.
4. DIY repairs-contact service in case of a fault.
5. Excessive temperature (unnecessary energy consumption).

## Vyvarujte se

1. Přímého kontaktu s vodou/polévání.
2. Sušení těžkých či nevhodných věcí.
3. Polepování folií a zakrývání-hrozí přehřátí a koroze stěny.
4. Svépomocných oprav-v případě poruchy kontaktujte servis.
5. Příliš vysoké teploty (zbytečná spotřeba energie).

## Vyhňte sa

1. Priamemu kontaktu s vodou/obliatiu.
2. Sušeniu ťažkých alebo nevhodných predmetov.
3. Prelepovaniu fóliou a zakrývaní—hrozí prehriatie a korózia steny.
4. Domácim opravám—pri poruche kontaktujte servis.
5. Príliš vysokej teplote (zbytočná spotreba energie).

## Kerülje

1. A közvetlen vízérintkezést/fröcskölést.
2. Ne szárítsa nehéz vagy nem megfelelő tárgyakat.
3. A fóliázást és letakarást-túlmelegedést és a fal korrózióját okozhatja.
4. Az otthoni javításokat-hiba esetén keresse a szervizt.
5. A túl magas hőmérsékletet (felesleges energiafogyasztás).

## Evitați

1. Contactul direct cu apa/stropirea.
2. Uscarea obiectelor grele sau nepotrivite.
3. Lipirea cu folie și acoperirea—risc de supraîncălzire și coroziune a peretelui.
4. Reparațiile pe cont propriu—în caz de defect, contactați service-ul.
5. Temperatura prea ridicată (consum inutil de energie).

## Уникайте

1. Прямого контакту з водою/обливання.
2. Сушіння важких або непридатних речей.
3. Обклеювання плівкою та накривання - ризик перегріву й корозії стіни.
4. Самостійного ремонту - у разі несправності звертайтеся до сервісу.
5. Надто високої температури (зайве споживання енергії).

## (RU) Советы

1. Чистите мягкой тканью; без агрессивных средств.
2. Устанавливайте вдали от прямого контакта с водой, но так, чтобы он мог греть и сушить.
3. Установите комфортную температуру (экономия энергии).
4. Если есть функция сушки, не превышайте рекомендованное количество полотенец.

## (DE) Hinweise

1. Mit einem weichen Tuch reinigen; keine aggressiven Mittel verwenden.
2. So montieren, dass kein direkter Wasserkontakt besteht, aber das Gerät heizen und trocknen kann.
3. Eine angenehme Temperatur einstellen (Energie sparen).
4. Bei Trocknungsfunktion: empfohlene Anzahl an Handtüchern nicht überschreiten.

## (LT) Patarimai

1. Valykite minkšta šluoste; be agresyvių priemonių.
2. Montuokite toliau nuo tiesioginio kontakto su vandeniu, bet taip, kad galėtų šildyti ir džiovinti.
3. Nustatykite komfortišką temperatūrą (energijos taupymas).
4. Jei yra džiovavimo funkcija, neviršykite rekomenduojamo rankšluosčių skaičiaus.

## Избегайте

1. Прямого контакта с водой/обливания.
2. Сушки тяжёлых или неподходящих предметов.
3. Оклеивания плёнкой и закрывания - риск перегрева и коррозии стены.
4. Самостоятельного ремонта - при неисправности обратитесь в сервис.
5. Слишком высокой температуры (лишнее энергопотребление).

## Vermeiden

1. Direkten Kontakt mit Wasser/Übergießen.
2. Trocknen schwerer oder ungeeigneter Gegenstände.
3. Abkleben mit Folie oder Abdecken—Gefahr von Überhitzung und Wandkorrosion.
4. Eigenständige Reparaturen—bei Störung den Service kontaktieren.
5. Zu hohe Temperatur (unnötiger Energieverbrauch).

## Venkite

1. Tiesioginio kontakto su vandeniu/apliejimo.
2. Sunkių ar netinkamų daiktų džiovinimo.
3. Apklėjavimo plėvele ir uždengimo-gali sukelti perkaitimą ir sienos koroziją.
4. Savarankiškų remontų-gedimo atveju kreipkitės į servisą.
5. Per aukštos temperatūros (nereikalingos energijos sąnaudos).



**IMPORTER / PRODUCENT**

HYDRO SAN sp. z o.o.

Świdry 104C,

21-400 Łuków

[hydrosan.eu](http://hydrosan.eu)